



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Olá Kanagawa é um boletim de informações para a vida cotidiana fornecido pela Província de Kanagawa aos residentes estrangeiros

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11922.html>



こんにちは神奈川

検索

Aberto o Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa!



O Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa oferece informações úteis para casos de doenças, lesões e desastres, assim como para a criação de filhos. Também proporciona intérpretes. Chame ou visite o centro diretamente para obter orientação.

Idiomas disponíveis

	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Inglês		●		●	●
Chinês	●		●	●	
Tagalo			●		●
Vietnamita	●	●			
Japonês simples	●	●	●	●	●

- **Tel:** 045-316-2770 (Multilingual Navi Kanagawa)
- **Horário:** das 9h às 12h e das 13h às 16h (visitantes recebidos até as 17h45)
- **Local:** Kanagawa Kenmin Center, 13º andar, 2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Cidade de Yokohama



Informações em japonês

Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-3748

Recrutando membros para o 10º mandato do Conselho de Residentes Estrangeiros de Kanagawa



No Conselho de Residentes Estrangeiros de Kanagawa os residentes estrangeiros discutem diversas medidas do Governo da Província de Kanagawa. As opiniões são compiladas e submetidas ao Governador. As reuniões são realizadas em japonês.

- **Período:** cerca de dois anos e meio a partir de novembro de 2016
- **Calendário das reuniões:** cada dois meses
- **Qualificações:** Residentes estrangeiros que satisfaçam os requisitos ① ② e ③ abaixo.
- ① Pessoas de nacionalidade estrangeira (os refugiados que obtiveram nacionalidade japonesa também podem se candidatar.)
- ② Pessoas com 18 anos ou mais em 1º de abril de 2016.
- ③ Pessoas que tenham vivido, trabalhado ou estudado na província há mais de um ano em 1º de abril de 2016
- **Como se inscrever:** Baixe o formulário de inscrição a partir do site abaixo, preencha e envie-o para a Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa.

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f385/>

● **Prazo de inscrição:** até sexta-feira, 7 de outubro de 2016



Informações em japonês

Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-3748



多言語支援センターかながわがオープンしました!

多言語支援センターかながわでは、病气やけが、子育て、災害などについて、外国語で情報提供を行ったり、通訳を紹介したりします。直接来るか、電話で相談してください。

- **電話** 045-316-2770 (多言語ナビかながわ)
- **時間** 9時～12時 / 13時～16時 (来所の場合は17時45分まで受付)
- **場所:** 横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 かながわ県民センター 13階



日本語での問い合わせ

県国際課 TEL: 045-210-3748

第10期外国籍県民かながわ会議の委員になりませんか。

外国籍県民かながわ会議は、外国籍県民の皆さまが、神奈川県に対して意見を出す会議です。会議で出た意見は、最後にまとめて知事へ報告します。会議は日本語で行います。

- **任期** 2016年11月から2年半程度
- **開催回数** 2ヶ月に1回程度
- **応募資格** ①②③にあてはまる方
- ① 外国籍の方 (日本国籍を取得した難民の方も応募できます。)
- ② 2016年4月1日現在で満18歳以上の方
- ③ 2016年4月1日現在、1年以上県内に住んでいるか、県内の会社で働いているか、県内の学校に通っている方
- **応募方法** 申請用紙を次のホームページからダウンロードして、県国際課まで送ってください。
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f385/>
- **応募締切** 2016年10月7日 (金曜日) [必着]

日本語での問い合わせ

県国際課 TEL: 045-210-3748





Aprenda japonês prático para encontrar emprego (Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros oferecido pelo Centro de Cooperação Internacional do Japão (JICE))



Aulas grátis de japonês para trabalhar. Pode aprender japonês formal, como preparar um CV e como falar durante uma entrevista, japonês para cuidados e assistência etc., no seu próprio nível de conhecimento.

● **Pessoas qualificadas:** Pessoas cujo status de residência seja cônjuge etc. de um japonês, residentes permanentes, cônjuges etc. de residentes permanentes ou residentes de longo termo.

● **Tarifa:** gratuito

● **Locais:** cidade de Yokohama, cidade de Kawasaki, cidade de Hiratsuka, cidade de Atsugi, cidade de Yamato, vila de Matsuda e vila de Aikawa *Favor conferir o local no site da web.

● **Horário:** curso matutino das 9h às 12h, curso noturno das 19h às 21h

● **Inscrições:** Faça a inscrição na Hello Work (agência de emprego).

● **Site** http://sv2.jice.org/jigyoutabunka_p_jisshi.htm



Informações em japonês

JICE **Tel:** 03-6838-2723

Informações em idiomas estrangeiros

Meire **Tel:** 080-5903-4248

Assistência financeira disponível para jovens interessados em ser professores de creche

Está disponível uma nova bolsa de estudos para jovens de nacionalidade estrangeira que desejam ser professores de creche. As aulas são oferecidas nas escolas indicadas abaixo. Não é necessário restituir o valor da bolsa (¥600.000 por ano).



● **Escola:** YMCA College of Human Services (Cidade de Atsugi)

Yokohama YMCA Sports College (Totsuka-ku, Cidade de Yokohama)

● **Pessoas qualificadas:** Pessoas de nacionalidade estrangeira com menos de 30 anos que completarão ou já completaram o ensino fundamental médio.

*Pessoas que tiveram nacionalidade estrangeira anteriormente ou cujo pai ou mãe tenha nacionalidade estrangeira podem se inscrever. Visite o site abaixo para obter mais detalhes.

● **Período de inscrição:** de sábado, 1º de outubro à sexta, 21 de outubro de 2016

● **Exame oral:** sábado, 22 de outubro de 2016

● **Admissão:** abril 2017

● **Site (Yokohama YMCA College Group):** http://www.yokohamaymca.ac.jp/group_top/admission/scholarship_foreign.html

*Por favor, chame para confirmar a sua qualificação antes de fazer a inscrição.



Informações

Fundação Internacional de Kanagawa **Tel:** 045-620-0011

*Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português ■ **Tel:** 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h



はたらくための日本語 (JICE 外国人就労・定着支援研修)のお知らせ

はたらくための日本語の勉強が無料でできます。丁寧な日本語、履歴書の書き方、面接の練習、介護の日本語等がレベルにあわせて勉強できます。

● **対象者** 在留資格が日本人の配偶者等、永住者、永住者の配偶者等、定住者

● **受講料** 無料

● **場所** 横浜市、川崎市、平塚市、厚木市、大和市、松田町、愛川町 ※会場はホームページで確認ください。

● **時間** 午前コース9時～12時、夜間コース19時～21時

● **申込方法** ハローワークで申込をしてください。

【ホームページ】 http://sv2.jice.org/e/jigyoutabunka_jisshi.htm

▶ **日本語での問い合わせ**

日本国際協力センター (JICE) TEL: 03-6838-2723

▶ **外国語での問い合わせ**

メイレ (Meire) TEL: 080-5903-4248

保育士になりたい外国籍などの若者のための奨学金の案内

神奈川県在住の保育士を目指す外国籍などの若者のための奨学金制度があります。次の学校で学びます。

● **学校:** YMCA 健康福祉専門学校 (厚木市)

横浜 YMCA スポーツ専門学校 (横浜市戸塚区)

● **応募資格:** 外国籍で、高校卒業予定または卒業した者で30歳未満の方

※外国籍でなくても元外国籍や親が外国籍であれば応募できます。また、他にも細かい応募条件があります。

詳しくはホームページを確認してください。

● **申込期間:** 2016年10月1日(土曜日)から2016年10月21日(金曜日)

● **試験日(面接):** 2016年10月22日(土曜日)

● **入学:** 2017年4月

【ホームページ】 [横浜 YMCA カレッジグループ](http://www.yokohamaymca.ac.jp/group_top/admission/scholarship_foreign.html)

※応募する前に電話で応募資格を確認する必要があります。

【問い合わせ】 公益財団法人かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-0011

*日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。

ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日) 9時～12時, 13時～16時



Para residentes estrangeiros interessados em trabalho em cuidados e assistência



介護の仕事に興味のある
外国籍県民の皆さんへ

Os seguintes serviços de orientação em vários idiomas estão disponíveis para pessoas que desejam trabalhar em atividades de cuidados e assistência.

Sessão de orientação sobre trabalho em instituições de bem-estar com assistência de interpretação

Pode conversar com o gestor de recrutamento ou funcionários das instituições de cuidados e assistência com serviço de interpretação em inglês, chinês, espanhol e português.

● **Horário e data:** das 11h às 14h, sexta-feira, 9 de setembro de 2016 (não é necessário marcar hora, é gratuito)

● **Local:** Centro Comunitário Onokita (1 minuto a pé da estação JR Fuchinobe)

● **Horário e data:** das 11h às 14h, quinta-feira, 10 de novembro de 2016 (não é necessário marcar hora, é gratuito)

● **Local:** Prefeitura de Kawasaki, Quarto Edifício (5 minutos a pé da saída central da estação Keiyou Kawasaki)

Orientação sobre trabalho na área de cuidados e assistência

Especialistas que falam idiomas estrangeiros darão conselhos sobre como encontrar trabalho na área de cuidados e assistência. Grátis.

● **Idiomas disponíveis:** inglês, chinês e espanhol

● **Tel:** 045-846-4649 (das 9h às 17h, de segunda a sexta-feira.)



次の就職相談会や相談窓口では、外国語で介護の仕事について相談することができます。

通訳つき福祉施設就職相談会
相談会では、介護施設などの採用担当者や職員と話ができます。英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語の通訳がいます。

● **日時** 2016年9月9日(金曜日) 11時から14時 (予約不要、無料)

● **場所** 大野北公民館 (JR 淵野辺駅徒歩1分)

● **日時** 2016年11月10日(木曜日) 11時から14時 (予約不要、無料)

● **場所** 川崎市役所第4庁舎(京急川崎駅中央口より徒歩5分)

介護分野への就職相談窓口
外国語ができる専門家に、介護の仕事への就職について相談することができます。(無料)

● **対応言語:** 英語、中国語、スペイン語

● **電話:** 045-846-4649 (月~金曜日: 9時~17時)

▶ **日本語での問い合わせ**
横浜市福祉事業経営者会
TEL: 045-846-4649
県地域福祉課 TEL: 045-210-4755



Proteja-se contra tsunamis!



- Se sentir um tremor forte ou longo,
 - Se for emitido um alerta/aviso de tsunami ou aviso de grande tsunami,
 - Se vir bandeiras alaranjadas grandes na praia,
- ⇒ Vá imediatamente para um local alto ou abrigo contra tsunami.
- O tsunami pode continuar por um longo tempo ou ocorrer repetidamente. Ondas maiores podem seguir a primeira.
- ⇒ Mantenha-se afastado da praia até certificar-se que seja seguro.



● **Informações em japonês**
Divisão de Medidas de Gestão de Desastres, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-3430

Fumar é restrito às áreas designadas nas praias de Kanagawa



Na Província de Kanagawa, fumar na praia é restrito somente às áreas para fumantes por Regulamentação da Província. Favor dirigir-se às áreas designadas ao fumar.

● **Informações em japonês**
Divisão de Saneamento Ambiental. Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-5811

津波から身を守ろう!

- 地震で強い揺れや長い時間揺れを感じた時
- 津波注意報、津波警報、大津波警報が発表された時
- 海岸でオレンジフラッグ (大きなオレンジ色の旗) を見かけた時

⇒ すぐに高い場所や津波避難ビル等に避難しましょう。
● 津波は長い時間続いたり何度も来ることがあります。後から来る津波のほうが、大きいこともあります。⇒安全が確認できるまで、絶対に海岸へ近寄ってはいけません。

▶ **日本語での問い合わせ**
県災害対策課 TEL: 045-210-3430

神奈川県海水浴場では、たばこを吸う場所が決められています。

神奈川県内の海水浴場 (ビーチ) では、喫煙場所以外でたばこを吸ってはいけません。条例で決められています。たばこを吸うときは、喫煙場所へ行ってください。

▶ **日本語での問い合わせ**
県生活衛生課 TEL: 045-210-5811





Informações sobre cursos gratuitos de idioma japonês

O Instituto de Idiomas e Cultura de Kanagawa oferece os seguintes programas gratuitos para residentes estrangeiros.

Conhecimentos de japonês para participação social II (Avançado)	15 de agosto (5 sessões)
Japonês para iniciantes	6 de setembro
Na KANAFAN STATION, 5 minutos a pé da estação JR Yokohama	(4 sessões)

Informações em japonês e inglês

Instituto de Idiomas e Cultura de Kanagawa

Tel: 045-896-1091 **E-mail:** Nihongo@ILCS-kanagawa.jp

5 minutos a pé da estação Hongodai na linha JR Keihin-Tohoku

Teste de HIV gratuito disponível para estrangeiros com assistência de intérprete



A privacidade é protegida. Possível agendamento no mesmo dia.

- **Horário e data:** das 15h às 15h30, domingo, 18 de setembro de 2016
15h às 15h30, domingo, 20 de novembro de 2016
- **Local:** Kanagawa Kenmin Center (5 minutos a pé da estação Yokohama)
- **Telefone para agendamento no mesmo dia:** 070-1288-4116 (12h às 15h)
- **Idiomas disponíveis:** japonês, inglês, espanhol, português e tailandês

Como se prevenir contra o vírus Zika

Proteja-se contra picadas de mosquitos usando spray repelente de insetos e vestindo camisas de mangas compridas e calças longas.



Informações e agendamento

Japonês (para teste de HIV e orientação sobre o vírus Zika): Divisão de Gestão de Crises de Saúde, Governo da Província de Kanagawa, 045-210-4793

Inglês (apenas para teste de HIV): Centro Médico Minatomachi, 045-453-3673, das 13h às 14h, terças e sextas-feiras

無料日本語講座のお知らせ

国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの無料講座を行っています。

日本語または英語での問い合わせ

国際言語文化アカデミア TEL: 045-896-1091

E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp

JR京浜東北・根岸線 本郷台駅より徒歩5分

通訳つき無料 HIV 検査のお知らせ

秘密は必ず守ります。当日の予約も可能です。

- **日時** 2016年 9月 18日(日) 15時~15時30分
11月 20日(日) 15時~15時30分

- **場所** かながわ県民センター(横浜駅5分)
- **検査当日の予約先** 070-1288-4116 (12時~15時)
- **対応言語** 日本語・英語・スペイン語・ポルトガル語・タイ語

ジカ熱対策について

虫除けスプレーを使ったり、長袖・長ズボンの服を着て、蚊に刺されないようにしましょう。

【問い合わせ・予約先】

日本語(HIV検査とジカウィルス) 県健康危機管理課 045-210-4793
英語(HIV検査) 港町診療所 045-453-3673
火・金 13時~14時



*Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português

- Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
- Das 9h às 12h e das 13h às 16h

*日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。

ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日) 9時~12時, 13時~16時

A próxima "Edição de Inverno" está programada para novembro de 2016.

Editada e publicada pela Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-210-3748

次号(冬号)は、2016年11月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748



- * Nós apreciamos seus comentários e solicitações.
- * Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588
- * Por fax: 045-212-2753

- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- * 郵送: 〒231-8588 県国際課
- * FAX: 045-212-2753

